

# EMMA CHACÓN

(1886-1972)



*Eugenia Boix, soprano.  
Annika Berscheid, violín.  
Susana G de Salazar Ubis, piano.  
Mercedes Albaina, divulgadora.*

Emma Chacón nació en Barcelona en 1886. Su formación fue la de una joven burguesa. Alumna predilecta de Granados recibió clases de armonía, contrapunto y composición. En 1912 contrajo matrimonio con José Ribera, y se trasladó a Bilbao puesto que su marido era delegado de una empresa textil catalana. En los años siguientes Emma tuvo nueve hijos, lo cual no impidió que continuara con su pasión, la música, siempre desde una actitud desinteresada, contraria a cualquier intención profesional.

Emma se inició en la composición con el género que entonces se “permitía” a las mujeres: la canción para voz y piano, y la pieza breve para piano, aunque también escribiría alguna composición orquestal ya en su madurez. Entre sus obras para piano hallamos títulos como “Alborada”, “Fin de siglo”, “Requiebros”, y en sus obras para voz y piano “Amanecer”, “No llores”, “Suspiros”, vocablos que recuerdan a la poesía modernista. Emma nunca dejó de tocar o componer. En el ámbito reducido de su casa, donde disponía de una sala para el piano, y su marido otra para la pintura, en la radio, en conciertos benéficos... interpretando sus propias obras, algo muy habitual en ese momento histórico.

En 1942 aparece en el mercado la editorial *Impulso*, lo que nos hace suponer que la autora empezaba a tener rendimientos económicos de su trabajo de composición. Esta actitud le otorga un valor que nunca antes ninguna mujer había mostrado, al menos en su entorno más cercano.

Si las obras de Emma llamaron nuestra atención, fue porque musicalmente consideramos que tienen tanto o más valor que la de cualquiera de sus contemporáneos, y componer e intentar abrirse un hueco en el campo de la composición, debió de ser un esfuerzo inhumano. Sin embargo, sus obras apenas son conocidas, menos aún programadas y el próximo año 2022, será el 50 aniversario de su muerte. Considero sería un buen momento para otorgarle el merecido lugar.

Parte de su música la he grabado en el CD *Inéditas la voz invisible de las compositoras* editado en el 2020, subvencionado por Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Dpto de Cultura de Gob. Vasco. He presentado ese trabajo en el Aula Magna Isaac Albéniz de Vitoria-Gasteiz, en Teatro Arriaga de Bilbao, Auditorio de Musikene en San Sebastián y en la Fundación March de Madrid.

Resulta obvio que su música ha de permanecer en un escenario, en un programa y no en los cajones. Es nuestro patrimonio cultural y ha de ofrecerse al público para el disfrute de tod@s sin discriminación de Género.

## EUGENIA BOIX. SOPRANO



Natural de Monzón (Huesca). Obtiene el título Profesional en su ciudad natal y Premio Extraordinario Fin de Carrera en el Conservatorio Superior de Música de Salamanca, con los profesores M<sup>a</sup> Angeles Triana y Javier San Miguel. Realiza un postgrado la ESMUC y en el Conservatorio Superior de Bruselas master de Lied. Amplía sus estudios en diferentes cursos

de perfeccionamiento vocal y estilístico. En 2007 1er premio en las “Becas Montserrat Caballé – Bernabé Martí”. En 2009 recibe de manos de S.M. la Reina Doña Sofia una beca para ampliar estudios en el extranjero, la cual recibe de nuevo en 2010. En Junio de 2012 es semifinalista en el prestigioso concurso Operalia, organizado por Plácido Domingo, realizado este año en Pekin (China).

Ha cantado bajo la batuta de nombres como; Federico Maria Sardelli, Carlos Mena, Mónica Huggett, Juan Carlos Rivera, Albert Recasens, Aarón Zapico, Silvia Márquez, Luis Antonio González, Eduardo López Banzo, Alejandro Posada, Miquel Ortega, Virginia Martínez, Rubén Gimeno, Lorenzo Ramos, Rossen Milanov, Gennadi Rozhdestvensky, Jaime Martin, Paul Goodwin, Lionel Bringuier, Guillermo García Calvo, Victor Pablo Pérez ,Kazushi Ono y Sir Neville Marriner.

En ópera destacan roles como: *Pamina* en *Die Zauberflöte*, *Belinda* en *Dido & Aeneas*, *Morgana* en *Alcina*, *Susanna* en *Le Nozze di Figaro*, *Norina* en *Don Pasquale*, *Adina* en *L'elisir d'amore*, *Amina* en *La Sonnambula*, *Corinna* en *Il Viaggio a Reims*...Ha interpretado *Réquiem* de Mozart, *Dixit Dominus* de Haendel, *Stabat Mater* de Pergolesi ,4<sup>a</sup> Sinfonía de Mahler, *Magnificat* de J.S.Bach, *Requiem* de Faure, *El Retablo de Maese Pedro*, *Oratorio de Navidad* de J.S.Bach. *Mesias* de G.F.Haendel...Numerosos recitales por Europa, América, Asia. Ha grabado para Radio Nacional de España, Radio Clásica, Radio Clásica Portuguesa, la B.B.C y Medici TV y los sellos; Alpha, Lauda, Winter & Winter , Cobra Records , Transforma Audio, Glossa e IBS Classical.

## **ANNIKA BERSCHIED. VIOLÍN**



Nació en Wuppertal, Alemania. Estudió en la Musikhochschule Köln con Gert Hulverscheidt, en el Rotterdams Conservatorium con Jean-Jacques Kantorow y Natalia Morozova, y en la Accademia Lorenzo Perosi di Biella con Ana Chumachenco. Recibió clases magistrales de profesores como Herman Krebbers, Zakhar Bron, Khalida Akhiamova y Felix Andrievsky entre otros.

Entre las orquestas con las que ha trabajado se encuentran la Orquesta Nacional de Jovenes de Alemania, la Gustav-Mahler-Jugend-Orchester bajo la dirección de Claudio Abbado, Pierre Boulez, Daniele Gatti etc., la Amsterdam Sinfonietta, la Rotterdams Philharmonisch Orkest, la Radio-Kamerorkest de Holanda, la Orquesta de Cámara

Illa de Mallorca y la European-Union-Chamber-Orchestra. Desde enero del 2001 es miembro de la Orquesta Ciudad de Granada en la sección de primeros violines.

## **SUSANA GARCÍA DE SALAZAR. PIANO**



Nace en Vitoria-Gasteiz en 1972, donde realiza sus estudios musicales en el Conservatorio "Jesús Guridi". Becada por la Musikhochschule de Basilea (Suiza), continúa su formación como pianista con P. Efler y A. Oetiker. De regreso a España afianza su vínculo con el repertorio del lied, recibiendo clases del pianista R. Requejo.

Grabó en 2006 para Harmonía Mundi un disco de música vasca del siglo XX, "Paisajes del recuerdo", acompañando al contratenor Carlos Mena, elogiado por público y crítica especializada.

Ha tocado en salas como Kursaal de San Sebastián, Palacio Euskalduna y Teatro Arriaga de Bilbao, , Ciclo de Lied de la Zarzuela y Auditorio Nacional de Madrid, Chillida Leku o V. Eugenia dentro de la Quincena Musical Donostiarra, Musikaste en Rentería, Sala Joaquín Turina de Sevilla, Teatro Municipal de Mahón, Auditorio Fonseca en Salamanca, Pérez

Galdós de Las Palmas de Gran Canaria, Festival Folle Journé de Nantes y Festa da Música en el Centro Cultural de Belem de Lisboa, Semanas Musicales de Tourraine en Tours (Francia), Festival de Monty en Bélgica entre otros.

En 2020 editó el CD *Inéditas, la voz invisible de las compositoras* subvencionado por Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Departamento de Cultura de Gob Vasco. Este trabajo de investigación e interpretación de la obra de compositoras inéditas ha sido presentado en Vitoria, Bilbao y San Sebastián, así como en la F. March de Madrid.

## **MERCEDES ALBAINA. DIVULGADORA**



Titulada Superior en Música, Doctora en Ocio y desarrollo humano y Licenciada en Psicología. Profesora titular de Educación Auditiva en Musikene. Contribuye a la divulgación de la Música a través de conferencias, escritos y proyectos didácticos a petición de la Orquesta Sinfónica de Bilbao, Fundación Bilbao700, BilbaoMusika, Fundación Kursaal y Quincena Musical, entre otros. Colabora semanalmente con el programa 'La galería' de Radio Euskadi en el espacio "los colores de la música".

Su tesis doctoral recibió el premio Orfeón Donostiarra-UPV/EHU. Galardonada con el premio AixéGetxo a la cultura, en la modalidad de Música clásica y contemporánea y con el Premio "Adoración Holgado Sánchez" de investigación de la Asociación Estatal de Programas Universitarios para Personas Mayores.

## **PROGRAMA**

Anocheecer  
No llores  
Madrigal  
Duerme corazón  
Allí

Nocturno (violín y piano)

Rasgueos (violín y piano):

-op.67, n.1  
-op.68, n.2  
-op.69, n.3

Evocaciones (violín y piano):

Nº1.op.75  
Nº2.op.77  
Nº3.op.80

Alborada (piano sólo)

Así cantaba una rosa (voz, violín y piano)

Visión de ensueño (voz, violín y piano)

# LETRAS

## Anochecer

Los cambiantes del mar azul turquesa  
y la verde pradera de esmeralda  
se asemejan a dos piedras  
que en el oro del sol son engarzadas.  
Y las blancas casitas campesinas  
por acá y acuya diseminadas  
semejan una banda de palomas,  
que buscan reposo en la nidada.  
Tras la línea que marca el horizonte  
declina el astro rey majestuoso.  
Bañando la campiña el mar, el cielo,  
con sus postreros rayos luminosos ,  
con sus postreros rayos luminosos.  
Se escucha el esquileo de un rebaño,  
una voz pastoril lanza una copla.  
Y entre charlas y risas  
a la fuente con sendos cantariles  
van las mozas.  
El sol desaparece por completo  
empiezan a brillar miles de estrellas  
y el toque de oración  
suena solemne  
desde la humilde torre de la Iglesia.

## ¡No llores...!

No arrulles sueños de amor,  
que el amor es fantasía  
y efímero como flor,  
que se marchita en un día.  
Si dentro del corazón  
sientes morir la ilusión,  
no llores,  
que en el más bello jardín  
se suelen también morir  
las flores, las flores.  
No debes nunca aceptar  
promesas de amor ninguna,  
mira mujer que el amor  
es solo un rayo de luna.  
Si dentro del corazón  
sientes morir la ilusión,  
no llores,  
no sufras, que el llanto  
marchita tu encanto.  
No llores ya más.

### **Madrigal**

Cantar yo quise tus ojos un día  
mas fue gentil quimera.  
Cómo su lumbre retratar podría  
si de esos ojos quecantar quisiera  
nadie el color ha visto todavia  
si de esos ojos cantar quisiera  
nadie el color ha visto todavia.  
Cantar yo quise tus ojos un día  
mas fue gentil quimera.

### **Duerme corazón**

Duerme corazón y sueña felicidad  
Sueña esas cosas tan bellas que te son dado soñar  
Sueña mucho corazón  
Ahora que dormido estás  
Mira que el sueño es muy frágil  
Y se puede despertar  
Y una vez que abra los ojos  
Y ves la realidad  
Pobrecito corazón  
Ya nunca podrás soñar

### **Allí**

Viejo tronco de musgo tapizado.  
Un frondoso nogal para dosel.  
Una alfombra de cespèd perfumado  
en un hueco de un bosque de laurel.  
Cuchicheos de brisa en la floresta  
rumores del arroyo saltador.  
la campana lejana que contesta  
al canto matinal del ruiseñor.  
Allí muy lejos del mundo enemigo  
quiero vivir contigo.  
Allí muy solos en tus ojos quiero  
leer tu amor primero.  
Bello rincón de ensueño suspendido  
entre el cielo y la tierra,  
paz y calma.  
En tu regazo sea nuestro nido  
un trono a los anhelos de mi alma.

### **Asi cantaba una rosa**

Con el rumor de las fuentes del jardín de los rosales y el eco dulce de coplas de los  
Cármenes del Darro  
Oí que una flor llorosa con el rocío del Alba así cantaba a los aires en la Alhambra de  
Granada.  
No me dejéis marchitar a la sombra de estos muros que tantos recuerdos guardan de  
juramentos de amores



Dadme un regazo de virgen para mis hojas que caen.  
Dejad que me queme en besos de una mujer española  
Dejad que me queme en besos de una mujer española  
Así cantaba una rosa una mañana de Mayo a la sombra de una torre de la Alhambra de  
Granada.  
Asi cantaba una rosa una mañana de Mayo.

**Visión de ensueño**

Visión de ensueño feliz  
No quisiera despertar  
Hasta lograr que estos sueños se vuelvan realidad  
Te ví asomada al balcón  
En un jardín dí en pensar  
Donde la luz de tus ojos  
Fuese el sol primaveral  
Tu boca rojos geranios  
Y tu risa musical  
Agua que se desgranase  
Sobre el florido rosal  
Sobre el florido rosal  
Tu boca rojos geranios  
y tu risa musical

Y tu risa musical  
Agua que se desgranase  
En el florido rosal

Tus manos dos mariposas  
Que volando sin cesar  
Van del jazmín al clavel  
Y a la flor del azahar.

Volví otro día por verte, y otro día y otro más  
Pero quizás tú coqueta  
No te volviste a asomar.

# **HITZAK (ITZULPENA EUSKARARA)**

## **Anohecer (Ilunsentia)**

Itsaso urdin turkesaren aldaberek  
eta esmeralda-belardi berdeek  
eguzki-urrean ezartzen diren  
bi harri dirudite.

Eta han eta hemen sakabanatutako  
nekazari-etxe zuriek  
habiatan atseden bila diren  
uso-taldea dirudite.

Zeruertzak marrazten duen lerroan  
sartzen doa astro-errege handientsua.  
Landazabala, itsaso, zerua urreztatuz  
bere azken argi-izpiekin,  
bere azken argi-izpiekin.

Artalde baten motzaldia entzuten da,  
kopla bat botatzen du artzain-ahots batek.

Eta neskatxak iturrira doaz  
gurbilak hartuta  
berriketa eta barre artean.  
Eguzkia guztiz desagertu da  
milaka izar agertzen doaz  
Eta errezurako deia  
solemneki entzuten da  
elizako dorre apaletik.

## **¡No llores...! (Ez egin negar...!)**

Ez itzazu urruma maitasun-ametsik  
fantasia delako maitasuna  
eta iragankorra, egun batean  
zimeltzen den lorea nola.

Sentitzen baduzu bihotzaren  
barrenean ilusioa hitzen doala,  
ez egin negar,  
lorategirik ederrenean ere  
hiltzen baitira loreak  
hiltzen baitira loreak.

Inoiz ez duzu onartu behar  
inongo maitasun-promesarik,  
begira, emakume, maitasuna  
ilargi-izpi bat besterik nola den.

Sentitzen baduzu bihotzaren  
barrenean ilusioa hiltzen doala,  
ez egin negarrik,  
ez oinazetu, negarrak  
zure edertasuna zimeltzen baitu.  
Ez egin negar gehiagorik.

### **Madrigal (Madrigala)**

Zure begiei kanta nahi izan nien behin batez  
ameskeria galanta baino ez zen ordea.

Nola irudikatuko nuen, ba, horien dirdira  
kanta nahi izen nien begi horiei  
inork ez baitie oraindik ikusi kolorea  
kanta nahi izen nien begi horiei  
inork ez baitie oraindik ikusi kolorea.  
Zure begiei kanta nahi izan nien behin batez  
ameskeria galanta baino ez zen ordea.

### **Duerme corazón (Lo egizu, bihotz)**

Lo egizu, bihotz, eta egizu amets zorionarekin  
Egizu amets, gauza ederrekin egiten baituzu  
Egizu amets eta amets, bihotz  
Orain lo zaude eta  
Ametsak erraz eteten baitira  
Eta esnatu baitaiteke  
Eta behin begiak zabalduta  
Errealitatea ikustean  
Bihotz koitadua  
Ezingo duzu inoiz amets egin

### **Allí (Han)**

Goroldioz tapizatutako enbor zahar.  
Ohazerurako intxaur abartsu bat.  
Lurrindutako soropil tapiz bat  
ereinotz-baso hutsarte batean.  
Brisa marmarioa arboladian  
errekasto saltariaren zurrumurrak.  
Urruneko kanpai bat  
urretzindorraren goizeko kantari erantzuten.  
Han, areriozko mundutik oro urrun,  
nahi dut zurekin bizi.  
Han, bakar-bakarrik, zure begietan nahi dut  
lehenik zure maitasuna irakurri.  
Aidean den ameskizunaren bazter ederra  
zeruaren eta lurraren artean,  
bakea eta sosegua.  
Zure altzoan gure habia izan dadila  
nire arimaren irrikarentzat tronu.

### **Asi cantaba una rosa (Honela abesten zuen arrosa batek)**

Arrosoendoen lorategiko iturrien marmarraren eta  
Cármenes del Darroko koplén oihartzun gozoaren artean

Entzun nuen egunsentiko ihintzaren malkoak zituen lore batek honela abesten ziela  
doinuei Granadako Alhambran.

Ez nazazue utzi maitasunezko zin-hitzen hainbeste oroitzapen dituzten harresion  
gerizpetan zimeltzen

Emadazue Birjina baten magala erortzen zaizkidan hostoentzat.

Utzidazue emakume espainol baten musuetan kiskaltzen

Utzidazue emakume espainol baten musuetan kiskaltzen

Honela abesten zuen arrosa batek maiatzeko goiz batean Granadako Alhambrako  
dorre baten gerizpean.

Honela abesten zuen arrosa batek maiatzeko goiz batean.

### **Visión de ensueño (Ametsetako irudipena)**

Zorioneko ametsetako irudipena

Ez nuke esnatu nahi

Amets horiek egia bihurtzea lortu arte

Balkoian ikusi zintudanean

Lorategi bat nuen gogoan

Zure begien argia

Udaberriko eguzkia zen

Zure ahoa, geranio gorriak

Eta zure barre musikala

Arrosoño loretsu gainean

Askatzen den ura

Arrosoño loretsu gainean

Zure ahoa, geranio gorriak

Eta zure barre musikala

Eta zure barre musikala

Arrosoño loretsuan

Askatzen den ura

Zure eskuak bi mitxeleta

Hegan egiteari utzi gabe

Jasminetik krabelinera eta

Laranja-lorera doazenak.

Berriz ikusteko itzuli nintzen behin, eta beste behin,

Eta beste behin ere; baina zu, agian limurtzaile

Ez zinen berriz atera.